



**№** ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

**53** UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**

**December 31 – 2023 – 31 грудня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**

**A Wish for the New Year**



Dear Lord, please give me...  
A few friends who understand me  
and remain my friends;  
A work to do which has real value,  
without which the world would be the poorer;  
A mind unafraid to travel,  
to seek new things and people;  
An understanding heart;  
A sense of humor;  
Time for quiet, silent meditation;  
A feeling of the presence of God;  
The patience to wait for the coming of these  
things, with the wisdom to recognize them  
when they come.

- Author Unknown

№ 53 DECEMBER 31 2023



Дякуємо всім, що прийшли робити вареники у суботу, 30 грудня!  
Thank you all for coming Saturday to make varenyky! God Bless!  
Left: Dinner with Anna Melnyk. Thank you! Дякуємо, Пані Анна!  
Under: Our carolers at Panni Anna & rectory. Дякуємо колядникам!



Від 1 вересня деканом Боффалівського  
Деканату є о. Микола Дрофич (на знімці  
з дружиною Анжелою і сином Назаром)  
НА МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!  
MANY HAPPY YEARS to the  
New Dean of our Buffalo Deanery  
V. Rev. Mykola Drofych  
(Pictured above with his Family)

# CHURCH BULLETIN

December 31 – 2023 – 31 грудня

## ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

### LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Parishioners  
За парохіян

**STREAMING**

Dec. 31: S. after Christmas – Н. по Різдві

10:00 AM +Dmytro Ilkiwski (Nadia Mark) (ukr)

### New Year – 2024 – Новий Рік

Monday, January 1 січня, понеділок

10:00 AM St. Basil – Св. Василя Вел  
For God's Blessing – За Боже Благословення

Tuesday, January 2 січня, вівторок

9:00 AM +Маруся Процик (родина)  
Marija Procyk (Family)

Wednesday, January 3 січня, середа

9:00 AM +Olha Cznmola (Mary Ann DuBois)

Thursday, January 4 січня, четвер

8:30 AM +Dr. Orest Popovych

Friday, January 5 січня, п'ятниця

9:00 AM Liturgy of St. Basil Літ. Св. Василя Вел.

4:30 PM Great Compl. & Water Blessing  
Вел. Повечеря і Водосвяття

### Theophany – Богоявлення

Saturday, January 6 січня, субота

10:00 AM For Parishioners. – За Парохіян  
Water Blessing – Водосвяття

4:30 PM +Marija Petryshyn  
(Zeno & Lee Kowal)

**STREAMING**

Jan. 7: S. after Theophany – Н. по Богоявленні

10:00 AM For the Victory of Ukraine (ukr)

Eternal Light burns for  
+Marusia Procyk (Family)

Вічне світло в честь П. Д. Марії горить за МИР і ПЕРЕМОГУ в Україні  
FOR PEACE & VICTORY IN UKRAINE



31 грудня: Н. Св. Отців

10:00 р. +Дмитро Ільківський (Надія Марк)

**STREAMING**

7 січня: Різдвяна Літургія

9:00 р. Всеночне

10:00 р. За перемогу України

**STREAMING**

### ПЛАСТОВА СВІЧЕЧКА

"Станиця Баффало" запрошує на спільну Пластову Свічечку, яка відбудеться 7 січня у церковній залі, по завершенні Служби Божої.



THE NEW YEAR BEGINS, LET US PRAY,  
IT WILL BE A YEAR WITH A NEW PEACE,  
NEW BEGINNINGS,  
& THE ABUNDANCE OF FRIENDS.  
GOD BLESS YOU  
THROUGHOUT THE NEW YEAR!  
HAPPY AND BLESSED NEW YEAR!

Бажаємо усім  
Божого Благословення,  
щасття і здоров'я  
у цьому 2024 році!

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

### KARYCZAK'S

#### AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:  
2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility.  
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.  
Lower level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

PHONE 893-1025

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

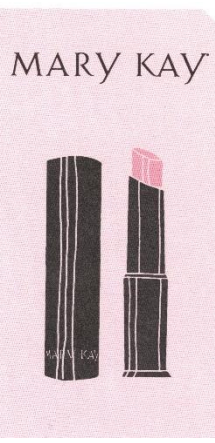
Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

# MARY KAY

Ulana Scheidle  
Independent Beauty Consultant



3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	<b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
<b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Friday / '     9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm	<b>Business Hours</b> Closed Mondays, Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   Friday / '     9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

## DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
www.UkrainiansOfBuffalo.com  
facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.  
Підтримайте Ваш Народний Дім

## Donation to St. Nicholas

Eugene Romanyshyn - \$2,000.00  
Harry Plotycia - \$750.00

### For the Church Wine

Rev. Ray Palko & Presbytera Joanne & Family - \$115.00  
(With the note: "Offering this donation that this wine become the most Precious Blood of the Lord. Pray for us!")

**Reminder:** Our next Religion class is Saturday, January 13, 2024 from 10:30AM - 1:30PM. Any child, who is planning to receive Solemn Communion this May, must be in attendance at the class on Saturday, January 13<sup>th</sup>.

**Please note:** Date for Solemn Holy Communion: Mother's Day, May 12, 2024

Envelopes are ready. Please take them. If you did not receive your envelopes, please see me after Liturgy. If you seldom or never use them, please do not request them. You could put your donation into a regular envelope, but please write your name and the amount, so that we could give you proper credit. If you have envelopes, and do not intend to use them, please tell us.

Церковні коверти на 2024 рік приготовані. Просимо їх забрати. Якщо їх не маєте, або не можете знайти, просимо поговорити зі мною. Якщо ви не вживаєте коверт, то Ваші оказійні пожертви можете зложити то звичайної коверти, але просимо написати своє ім'я і суму. Сердечна подяка!

Ukrainian American Youth Association  
Buffalo Branch

Invites you to a

## Traditional Ukrainian New Years

# Malanka 2024

January | 20 | 2024

8:00 PM to 1:00 AM

MUSIC BY:

**Captain Tom & the Hooligans and DJ Konrad**

Adults: \$30 per person/\$50 per couple  
Students (13 to 20) \$20

To purchase tickets, please contact  
Ann Serediuk - annserediuk@cym.org  
Adrianna Liddell - adriannaliddell@cym.org

562 GENESEE STREET, BUFFALO, NY



Calendars are prepared. There is only one - Revised Julian. There is no more calendar according to Julian, so we decided to go this way. Many people said to me: Follow Ukraine.

Каляндарі приготовані. Багатьох з вас сказали мені: Ідемо за Україною, тому маємо тільки по новоюліянському. Очевидно, ми дальше наразі продовжимо обидві верзії.

Торжественне Святе Причастя буде на День Матері -12 травня 2024

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 2601254  
www.redstarautomotive.com

**Всеукраїнська Рада Церков закликала світову спільноту визнати Росію державою-терористом**

Всеукраїнська Рада Церков і релігійних організацій, яка представляє різні християнські Церкви, юдейську та мусульманську спільноти України, категорично ЗАСУДЖУЄ терористичні атаки Російської Федерації, які вчоргове були здійснені 29 грудня 2023 року на українські міста, цивільну інфраструктуру та мирних жителів.

Про це йдеться у Заяві ВРЦіРО.

Всеукраїнська Рада Церков ЗАКЛИКАЄ всі держави світу, які декларують повагу до цінності людського життя і норм міжнародного права:

- засудити дії РФ проти України, визнавши Росію державою-терористом;

- надати Україні необхідні засоби для захисту життя, у т.ч. додаткові засоби протиповітряної оборони, літаки, та все необхідне для оборони і відновлення територіальної цілісності України.

Всеукраїнська Рада Церков ЗАКЛИКАЄ Всесвітню Радю Церков, Конференцію Європейських Церков та інші міжнародні міжконфесійні організації розглянути питання про притягнення до моральної та іншої відповідальності Російської Православної Церкви, яка всіляко підтримує агресію РФ проти України, розпалює міжнаціональну і міжконфесійну ворожнечу та через проповідь ідеології «русского міра» спонукає до геноциду українського народу. В контексті зазначеного, Рада Церков нагадує приклад діяльності Голландської реформатської церкви в Південно-Африканській Республіці, яка виправдовувала апартеїд, за що була справедливо засуджена міжнародною спільнотою та виключена зі Всесвітньої Ради Церков.

ВРЦіРО висловлює співчуття українським родинам, які постраждали і страждають внаслідок терористичних дій Росії.

"Дякуємо силам оборони України та просимо Бога благословити їхнє служіння успіхом і перемогою. Молимось за український народ і кожну людину, щоб Всевишній дав силу бути міцними духом і перемогти зло!", - зазначають представники Всеукраїнської Ради Церков і релігійних організацій.

Внаслідок масованого удару російських військ по Україні 29 грудня загинули 18 цивільних.

132 людини отримали поранення. Інформацію опублікувала Національна поліція.

Зафіксовано 51 ворожий обстріл. Пошкоджені житлові будинки та об'єкти цивільної інфраструктури. Поліцейські разом із рятувальниками та нацгвардійцями ліквідувають наслідки атаки ворога, надають допомогу людям.

Дніпро Унаслідок обстрілу російськими загарбниками Дніпра п'ять осіб загинули і 28 отримали поранення. Серед загиблих - дитина та поліцейський.

Харківщина  
У Харківській області загинули троє людей,

13 цивільних отримали поранення.

Запоріжжя  
На Запоріжжі внаслідок ракетних ударів російської армії пошкоджено багатопверховий будинок, АЗС, гаражний кооператив. Чотири людини загинули, 12 поранені.

Одещина  
В Одеській області загинули двоє людей, 27 отримали поранення внаслідок влучань у житлові будинки. Під завалами можуть перебувати люди.

Львівщина  
На Львівщині внаслідок ракетних ударів пошкоджено багатоквартирний будинок і цивільну інфраструктуру. Пошкоджені 13 житлових будинків, будівлі двох навчальних закладів, а також транспортні засоби.

Унаслідок російських обстрілів загинула людина, 24 отримали поранення.

Київ і Київська область  
У Києві загинули троє людей, 22 травмовані. Також поранення отримала одна людина у Київській області.

У Сумській області, в Конотопі, внаслідок обстрілу травмовані три людини, пошкоджено багатоквартирний будинок, станцію технічного обслуговування авто.

Загалом пошкоджено 47 приватних будинків, 39 автомобілів, лікарня і санаторій, дев'ять багатоквартирних будинків, дві адміністративні будівлі, господарчі споруди, СТО, гаражний кооператив, АЗС, складське приміщення, школу, церкву, ТРЦ, пологовий будинок.

(PICU)



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED** Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!

**HAVE A BLESSED DAY!!!**

**WE  
HAVE  
NO  
MORE  
TOPS CARDS**

**МИ БІЛЬШЕ НЕ ПРОДА -  
СМО КАРТОЧКИ З ТОПС**

**Ukrainian American Freedom Foundation**

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

**Renovate  
Dnipro**



**Humanitarian  
Aid to Ukraine**

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

➔ **In Emergency call: (716) 830-3920**  
**Fr. Robert Moreno: (716) 462-7085**

**Confession:** Before Liturgies  
**Сповідь:** Перед Св. Літургіями  
**Baptism:** By appointment  
**Хрещення:** За домовленням  
**Marriage:** Contact 6 months in advance  
**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
See bulletin for scheduled dates.

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**  
**Family members should call the Rectory**  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**  
**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**  
**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**

## Відбулася проща українців в Італії до собору Святої Софії в Римі

26 грудня, у другий день Різдва, відбулася традиційна щорічна Національна проща українців в Італії до собору Святої Софії в Римі. У паломництві, яке організував Апостольський екзархат для українців-католиків візантійського обряду в Італії, взяли участь близько півтисячі вірян. Із цієї нагоди владика Діонісій Ляхович та владика Іриней Білик у співслужінні з численним духовенством відслужили Архиєрейську Божественну Літургію.



Звертаючись до вірних під час проповіді владика Діонісій нагадав, що Бог — це спільнота трьох осіб: Отця, і Сина, і Святого Духа. «Ця спільнота, об'єднана любов'ю, так, що Бог — це Любов. Любов Божа не користюлюбна, вона завжди добродійна, вихідна, йде назустріч тим, що в потребі. Божа любов нікого не примушує, нікого не насилує, але завжди чекає на відповідь людини. Саме цю Любов Господь приносить на землю», — зацентував увагу єпископ, додаючи, що цьогорічне Різдво Христове є особливим свідченням таїнственного парадоксу в нашому особистому й національно-суспільному житті. Адже ми змушені пережити це Різдво по-іншому, дещо глибше.

«Наш Святвечір цього року для багатьох був сумним, адже в душі багато запитань, чимало тривоги, хтосьна скільки назбиралося тих „чому?“. Чому замість миру — війна в нашій країні? Чому замість любові — ненависть, замість істини — брехня, замість життя — вбивства? Чому наші батьки, сини і брати мерзнуть в окопах на фронті?» — зазначив проповідник.

«Сьогодні „новий злосливий Ірод“ вбиває наших невинних дітей. Вбиває зараз сотні наших синів і дочок. Наші мами з дітьми мусять втікати в різні „єгипти“. Сьогодні предвічна Божа любов приходить у наш зранений гріхом світ, Ісус розділяє з нами переживання, життєві виклики, щоби зробити нас причасниками

божественного життя у Царстві Небесному», — мовив владика Діонісій. Однак, за його словами, у Бозі завжди є надія, ми не є самі, бо Господь бере нас за руку, щоб ми могли перейти через всі випробовування, які нам життя подає.

Наприкінці Богослужіння звучали слова подяки за служіння священникові, який належить до Івано-Франківської архієпархії УГКЦ, о. Василеві Ілику, який здійснює служіння в Апостольській столиці. З цієї нагоди о. Теодосій зачитав Декрет іменування від митрополита Володимира Війтишина, архієпископа Івано-Франківської архієпархії УГКЦ: «Іменуємо вас протоієреєм та надаємо право носити золотий хрест. Нехай Всемиловитий Господь в Пресвятій Тройці обдарує вас своїми ласками, даючи силу та охоту поступати в святості та любові до нього». Золотий хрест із прикрасами о. Василю вручив владика Діонісій.

Особливу подяку о. Теодосій склав о. Дмитрові Кудіну, віцекректору собору, о. Любомирові Костюку, адміністратору катедрального храму Жировицької Божої Матері і святих мучеників Сергія і Ваха, та о. Святославові Титуляку, директору Відділу душпастирської праці з молоддю, за організацію прощі.



Наприкінці паломники приступили до мирування та мали можливість помолитися перед мощами св. Василія Великого.

Після цього перед собором відбулася коляда та благодійний обід, для якого борщ зготували парафіяни катедрального храму Жировицької Божої Матері і святих мучеників Сергія і Ваха, вареники — господині з інших церковних спільнот у Римі, та солодощі від господинь спільноти собору Святої Софії. Тож всі охочі, придбавши талон на такий обід, здійснили пожертву для дітей-сиріт, які постраждали від війни, яку передадуть до БФ «Маленькі мрії» в Україні. (Відділ комунікацій Апостольського екзархату)

## Проповідь Блаженнішого Святослава у свято Собору Пресвятої Богородиці

Сучасна людина у світлі Різдва відкриває правду не тільки про Бога, а й про себе саму, зокрема про християнську сім'ю. Ми бачимо, що свого Сина в людському тілі Небесний Отець довіряє чоловікові й жінці, Йосипові та Марії. Наче каже нам, людям третього тисячоліття: подивіться, це — правда про вас, про ваше сімейне щастя. Немає іншої благословенної Богом сім'ї, того унікального і незамінного родинного стосунку, як тільки той, що є вірною, плідною, нерозривною єдністю в любові між чоловіком і жінкою, — стосунку, який сам Христос підніс до гідності Святого Таїнства Подружжя.



Всечесні отці!  
Преподобні сестри!  
Дорогі в Христі брати і сестри!

Христос народився!

Ми продовжуємо сьогодні, другого дня Різдва, свят, наближатися до народженого між нами в людському тілі Божого Сина. Нам, людям, потрібний певний час, щоб ми щось зрозуміли, усвідомили і прийняли як частину особистого досвіду чи навіть життя. Нам потрібний певний час, щоб Христос, який колись народився у Вифлємі, став нині частиною нашого життя. Нам потрібний певний час, щоб ми, як велика церковна родина, могли не тільки натішитися Спасителем, який є між нами, а й висловити Йому нашу вдячність, любов.

Представляючи це таїнство воплощення вічного Бога в тілі, історії чи навіть сльозах і стражданнях людини, Церква запрошує нас нині, у свято Собору Пресвятої Богородиці, поглянути на постать Божої Матері. Сьогодні немовби підсумовані Богородичні свята всього року.

Пречиста Діва Марія прийшла в цей світ, підготувалася до свого богоматеринства саме для того, щоб бути здатною сказати Богові «так» і не тільки прийняти Його у своє життя, а й дати Йому власне тіло. Бо Господь воплотився в її тілі. Цікаво, що проголошення народження Бога від Марії було одним із найважливіших елементів апостольської проповіді. Те, що Христа народила Діва, начебто було доказом, що Він є Сином Божим. Той, хто на землі народився від Матері без батька, у вічності народився без матері від Отця Небесного. Отці Вселенського Собору потім скажуть так: «Єдиносущний з Отцем за Божественною природою, єдиносущний зі своєю Матір'ю за природою людською».

Пречиста Діва Марія, можливо, найменше говорить з усіх постатей, яких описує Святе Письмо. Богородиця часто неначе є «за кадром», однак те, що Вона каже і чинить, змінює хід людської історії.

Значення Пречистої Диви Марії в історії спасіння людини представлено через образ новозавітного ковчегу, який знаходимо у книзі Одкровення Івана Богослова (11, 19; 12, 1–2). Ми часом випускаємо з нашого духовного читання це Боже слово про Неї як про новозавітний кивот. Як відомо, в історії старозавітного Божого народу кивот Завіту — у ньому зберігалися розквітлий жезл Аарона, кам'яні таблиці Завіту, що їх приніс Мойсей із гори Синай, частинка манни на згадку тощо — був не просто якимсь культовим предметом, а знаком видимої присутності невидимого Бога.

У словах пророків ми багато разів чуємо про того, хто сидить на херувимах. Наша уява малює Всевишнього на небесах, який засідає на херувимському престолі у своїй вічній славі. Проте для ізраїльського народу видимим місцем невидимої присутності Бога були херувими, якими покривався ковчег Завіту. А над тими херувимами спочивала дивна хмаринка, «шекіна». Для ізраїльтян це був знак, що Бог є з ними. Щоразу, коли вони особливо потребували Божої сили, щоб перемагати у війнах, цей ковчег Завіту начебто був для них непереможною зброєю проти ворогів, його виносили разом із виходом війська на поле бою.

Після зруйнування Єрусалима ковчег Завіту було втрачено. Ізраїльський народ мав багато духовних, містичних одкровень про те, де він. Адже без кивота не можна було відбудувати ані єрусалимського храму, ані царства Ізраїлю. До сьогодні історія ковчегу Завіту стає сюжетом для книг, фільмів, турбує уяву тих, хто шукає знаку Божої сили, її присутності між людьми.

Однак у книзі Одкровення ми чуємо, що Іван Богослов побачив втрачений ковчег Завіту в постаті Пречистої Діви Марії: «І відкрився храм Божий на небі, і видно було ковчег Завіту його в храмі його, і настали блискавиці, і голоси, і громи, і землетрус, і град великий ... І знамення велике видно було на небі — жінка, одягнена в сонце...» (11, 19; 12, 1). У Таїнстві Різдва ми бачимо Ісуса Христа, який спочиває на руках Пречистої Діви Марії. Візантійська іконографія ніколи не зображає Богородицю без маленького Ісуса. На її руках спочиває той, хто сидить на херувимах. Це вже не таїнственна хмаринка над херувимами кивоту, а Син Божий у людському тілі, Божественне Дитя на руках Марії!

Для нас, християн, постать Пречистої Діви Марії є не лише гарною історією про минуле. Ми відчуваємо, що Вона, як ковчег Нового Завіту, є з нами. Вона з нами не десь далеко на небі, не втрачена в минулому, як було із кивотом у Старому Заповіті. Богородиця є з нами, тримаючи на руках у людському тілі того, хто у вічній славі сидить на престолі Отця Небесного, хто сидить на херувимах.

Проте сьогодні, приглядаючись до Пресвятої родини у другий день Різдвяних свят, ми відкриваємо ще одну істину. У сучасному, розвиненому світі людина, знаючи про все, що відбувається високо на небі та глибоко в морі, починає втрачати розуміння, що таке сім'я, тому що багато нових ідеологій прямо заперечують загальнолюдську цінність сім'ї.

Що ж таке сім'я? Яке співжиття між людьми можна назвати сім'єю? Ми бачимо, що нині плаче вигідний світ, зокрема старіюча Європа, як Рахиль, про яку чуємо в сьогоднішньому Євангелії: «В Рамі чути голос, плач і тяжке ридання: то Рахиль плаче за дітьми своїми й не хоче, щоб її втішити, бо їх немає» (Мт. 2, 18). Люди плачуть, тому що не мають дітей, тих, хто б на старість їм сказав «мамо», «тату»... Прагнення комфорту нищить здатність людей бути плідними, внаслідок чого їх бичує самотність.

Сучасна людина у світлі Різдва відкриває правду не тільки про Бога, а й про себе саму, зокрема про християнську сім'ю. Ми бачимо, що свого Сина в людському тілі Небесний Отець довіряє чоловікові й жінці, Йосипові та Марії. Наче каже нам, людям третього тисячоліття: подивіться, це — правда про вас, про ваше сімейне щастя. Немає іншої благословенної Богом сім'ї, того унікального і незамінного родинного стосунку, як тільки той, що є вірною, плідною, нерозривною єдністю в любові між чоловіком і жінкою, — сто-

сунку, який сам Христос підніс до гідності Святого Таїнства Подружжя.

Ці вічні цінності по-особливому звучать у наших серцях у цьому Свято-Покровському храмі сестер Пресвятої родини. Наші сестри нині святкують день свого Згромадження, тому що обрали Пресвяту родину як назву для своєї спільноти. Вони начебто отримали від Господа Бога окрему місію — чувати не тільки над правдою про християнське подружжя, а й бути особливими учасниками опіки Церкви над християнською сім'єю, яка потребує допомоги. Ми бачимо, як активно в цій обителі розвивається душпастирство сім'ї. Нам так приємно сьогодні бачити молодих татусів і матерів із дітьми, які приходять сюди, до цього святого храму, щоб відчутти ласку Церкви-матері стосовно своїх дітей. Дякую вам, сестри, за служіння, яке ви звершуєте тут, у Києві. У час цієї страшної драми війни українська сім'я є зраненою. Цілий світ зворушили кадри, коли батько відвозив дружину і дітей на кордон, прощався з ними. Вони вирушали, на його думку, у безпечне місце, а він зі зброєю в руках їхав захищати Україну.

Християнська родина сьогодні є знаком надії для України. Ми часто запитуємо себе, якою буде перемога України. Над цим питанням ламають голову найбільші уми сучасного демократичного світу. Хтось відповідає з військової точки зору, хтось — з дипломатичної, економічної чи політичної. Проте ми, переживаючи таїнство Різдва серед сестер Пресвятої родини в цій Свято-Покровській обителі, під покровом Матері Божої, маємо ще одну глибоку відповідь: перемога України буде тоді, коли молода українська сім'я не боїтиметься народжувати дітей на рідній землі! Перемога буде тоді, коли ми створимо в Україні простір життя, не дозволимо сучасним ідеологіям, які воюють проти сім'ї та сімейних цінностей, заповнити серця молодих людей.

Пречиста Діва Марія є прикладом для кожної української мами — не бійся сказати «так» життю своєї дитини. Скільки сьогодні є Іродів, які «чигають на життя дитятка», як каже сьогоднішнє Євангеліє! Скільки батьків бояться дати життя своїй дитині! Бог-Творець хоче послати у світ багато дітей, однак часом мама, тато чи їхня родина бояться їх прийняти і створити для них простір життя тут, на землі.

Ми сьогодні просимо Пречисту Діву Марію та новонародженого Спасителя поблагословити українську сім'ю. Хочемо, щоб татусі й матері з діточками відчували, що ваша мати Церква хоче по-особливому опікуватися вами в теперішні страшні часи. Бо християнська

сім'я — це знак надії! Пречиста Діва Марія, на руках якої нині спочиває новонароджений Спаситель, є нашою аркою Нового Завіту, яка дасть нам перемогу над тим, хто сьогодні хоче забрати в нас життя.

Усім вам бажаю Божого благословення, веселих свят! Хай кожен і з вас переживе це Різдво як особисте та як родинне свято.

Христос народився! Славимо Його!

### His Beatitude Sviatoslav on the feast of the Synaxis of the Mother of God: Christian Family Is a Beacon of Hope for Ukraine

Ukraine's victory will come when a young Ukrainian family has no fear of giving birth to children on its native Ukrainian land when we create a space of life in Ukraine and prevent modern ideologies that fight against the family and family values from penetrating the hearts of young people. And here, the Blessed Virgin Mary is a model for every mother — don't be afraid to say "yes" to your child's life!

The Father and Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav, stated during a sermon on the feast of the Synaxis of the Mother of God on December 26. On this day, the Head of the Church celebrated the Hierarchical Divine Liturgy in the Church of the Intercession of the Blessed Virgin Mary at the monastery of the Sisters of the Holy Family in Kyiv on the occasion of the feast of their congregation.

"Today, on the second day of the Christmas holidays, we continue to draw closer to the newborn among us in the human body of God's Son," the Head of the UGCC began his sermon. "We, people, need time to realize. We need time to experience something and for someone or something to become part of our personal experience and even our personal life. We need time for Christ, who was once born in Bethlehem, to become a part of my personal life today so that we, as a large Christian church family, can not only rejoice in the Savior who is among us but also give ourselves time to express our gratitude and love to Him — all that we call our Christian prayer."

The Primate emphasized that contemplating the mystery of the incarnation of the eternal God in the body, through history, and even through the tears and suffering of man, on the second day of the Christmas holidays, the Church encourages us to look at the figure of the Blessed Virgin Mary on the feast of her Synaxis. According to him,

this feast seems to summarize all the feasts of the Virgin Mary throughout the year.

Reflecting on the destroyed Old Testament Ark of the Covenant, the preacher specifically pointed to the image of the Virgin Mary in the Book of Revelation. "In the Book of Revelation, John the Theologian envisions the Ark

of the Covenant, lost in the Old Testament, represented by the Blessed Virgin Mary. He witnesses the heavens opening and the Covenant Key, the Woman clothed with the sun. In the mystery of Christmas, we see Jesus Christ cradled in the arms of the Blessed Virgin Mary," said the archbishop.

The Patriarch also pointed to another truth that we are discovering today: in today's culture, people are beginning to lose the sense of the universal value of the family, what a family is, and what kind of coexistence between people can be called a family.

"In light of the truth of the Nativity, modern man reveals the truth about God and

himself, notably the Christian family. The Heavenly Father entrusts His Son in a human body to a man and a woman, Joseph and Mary. It is as though He is saying to us, the people of the third millennium: 'Look, this is the truth about you, about your family's happiness.' There is no other marriage blessed by God than that which is a faithful, fruitful, indissoluble unity between a man and a woman, which Christ Himself elevated to the dignity of a holy Sacrament," the Head of the UGCC affirmed.

His Beatitude Sviatoslav congratulated the sisters of the Holy Family, who celebrate the Synaxis of the Blessed Virgin Mary and the feast of their congregation. He thanked them for fostering the pastoral care of the family in a truly special manner in their Kyiv monastery.

"The nuns, who had chosen the Holy Family as the name of their congregation, seem to have received a special mission from the Lord God — to cherish not only the truth about the Christian holy couple but also to be special participants in the Church's care for the Christian family in need," said the Head of the UGCC.

"Today, we ask the Blessed Virgin Mary, the newborn Savior, to bless the Ukrainian family. We want fathers and mothers with children to feel that the Mother Church wants to provide special care for them in the terrible times we are living through. The Christian family will serve as a beacon of hope for Ukraine," assured the Head of the UGCC.

The UGCC Department for Information

